



Zbirka

zakonodaje Evropske unije
o pravosodnem sodelovanju
v civilnih in gospodarskih zadevah

Dodatek k izdaji iz leta 2017

Evropski postopek v sporih
majhne vrednosti



Pravosodje
in potrošniki

Ta dokument je informacijsko in dokumentacijsko orodje.
Komisija ne odgovarja za njegovo vsebino. Merodajna so le besedila,
objavljena v Uradnem listu Evropske unije.

Najnovejše informacije o obvestilih držav članic, informativnih pregledih
in spletnih obrazcih v skladu z ustreznimi pravnimi akti so na voljo na
evropskem portalu e-pravosodje <https://e-justice.europa.eu>.

**Europe Direct je služba za pomoč pri iskanju odgovorov
na vprašanja v zvezi z Evropsko unijo.**

Brezplačna telefonska številka (*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(*) Nekateri operaterji mobilne telefonije ne dovoljujejo vzpostavitve zveze
s številkami 00 800 ali pa te klice zaračunavajo.

Veliko dodatnih informacij o Evropski uniji je na voljo na internetu.
Dostop je mogoč na strežniku Europa (<http://europa.eu>).

Kataloški podatki so navedeni na koncu te publikacije.

Luxembourg: Urad za publikacije Evropske unije, 2018

ISBN 978-92-79-98528-7 - doi:10.2838/662192 (print)

ISBN 978-92-79-98529-4 - doi:10.2838/38796 (PDF)

© Evropska unija, 2018

Reprodukcija je dovoljena z navedbo vira.

Printed in Belgium

TISKANO NA PAPIRJU, BELJENEM BREZ ELEMENTARNEGA KLORA (ECF)

Zbirka

**zakonodaje Evropske unije
o pravosodnem sodelovanju
v civilnih in gospodarskih zadevah**

Dodatek k izdaji iz leta 2017

Evropski postopek v sporih
majhne vrednosti

Vsebina

Dokument s pojasnili	5
1 <i>Uredba (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti – prečiščeno besedilo z dne 14. junija 2017</i>	7
2 <i>Uvodne izjave Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti</i>	41
3 <i>Uvodne izjave Uredbe (EU) 2015/2421 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2015 o spremembi Uredbe (ES) št. 861/2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti in Uredbe (ES) št. 1896/2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog</i>	47

Dokument s pojasnili

Jeseni 2017 je bila objavljena nova izdaja Zbirke zakonodaje Evropske unije o pravosodnem sodelovanju v civilnih in gospodarskih zadevah. Ker je Uredba (EU) 2015/2421 o spremembi Uredbe (ES) št. 861/2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti začela veljati med proizvodnim ciklom zbirke, spremenjeno besedilo uredbe o sporih majhne vrednosti ni bilo objavljeno. Da bi zagotovili, da imajo sodišča, delavci v pravni stroki, akademiki in javnost dostop do veljavnega besedila, je bil objavljen ta posebni dodatek k zbirki. Vsebuje konsolidirano besedilo Uredbe št. 861/2007 ter uvodne izjave k tej uredbi in k Uredbi (EU) 2015/2421. Besedila, objavljena v tem dodatku, so na voljo tudi v elektronski različici zbirke.

Uredba (ES) št. 861/2007 Evropskega
parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007
o uvedbi evropskega postopka v sporih
majhne vrednosti – prečiščeno
besedilo z dne 14. junija 2017



▼B**UREDBA (ES) št. 861/2007 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA****z dne 11. julija 2007****o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti****POGLAVJE I****VSEBINA IN PODROČJE UPORABE***Člen 1***Vsebina**

Ta uredba uvaža evropski postopek v sporih majhne vrednosti, katerega namen je poenostavitev in pospešitev reševanja čezmejnih sporov majhne vrednosti in znižanje stroškov. Evropski postopek v sporih majhne vrednosti je na voljo strankam v sporu kot alternativa postopkom, ki obstajajo na podlagi zakonov držav članic.

Ta uredba tudi odpravlja vmesne postopke, ki so potrebni za omogočanje priznavanja in izvrševanja sodb, ki jih v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti izda ena država članica, v drugi državi članici.

▼M2*Člen 2***Področje uporabe**

1. Ta uredba se uporablja v čezmejnih zadevah, kakor so opredeljene v členu 3, za civilne in gospodarske zadeve ne glede na vrsto sodišča, če vrednost zahtevka brez vseh obresti, stroškov in izdatkov ne presega 5 000 EUR v trenutku, ko pristojno sodišče prejme obrazec zahtevka. Ne uporablja se zlasti za davčne, carinske ali upravne zadeve ali odgovornost države za dejanja in opustitve dejanj pri izvajanju javne oblasti („*acta iure imperii*“).

2. Ta uredba se ne uporablja za zadeve v zvezi s:

- (a) osebnim stanjem ali pravno sposobnostjo fizičnih oseb;
- (b) premoženjskimi pravicami iz zakonske zveze ali iz razmerja, za katerega se v skladu s pravom, ki se zanj uporablja, šteje, da ima primerljiv učinek kot zakonska zveza;
- (c) preživninskimi obveznostmi, ki izhajajo iz družinskega razmerja, starševstva, zakonske zveze ali svaštva;
- (d) oporokami in dedovanjem, vključno s preživninskimi obveznostmi, ki so nastale zaradi smrti;
- (e) stečajem, postopki v zvezi z likvidacijo plačilno nesposobnih družb ali drugih pravnih oseb, postopki prisilne poravnave in podobnimi postopki;
- (f) socialno varnostjo;
- (g) arbitražo;
- (h) delovnim pravom;

▼M2

- (i) najemom ali zakupom nepremičnine, razen tožb z denarnimi zahtevki, ali
- (j) kršitvami zasebnosti in osebnostnih pravic, vključno z obrekovanjem.

▼B*Člen 3***Čezmejne zadeve**

1. V tej uredbi je čezmejna zadeva tista, v kateri ima vsaj ena od strank stalno ali običajno prebivališče v državi članici, ki ni država članica, v kateri je sodišče, kjer poteka postopek.

▼M2

2. Stalno prebivališče se določi v skladu s členoma 62 in 63 Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.

3. Ustresen trenutek za določitev, ali je zadeva čezmejna, je datum, ko pristojno sodišče prejme obrazec zahtevka.

▼B

POGLAVJE II

EVROPSKI POSTOPEK V SPORIH MAJHNE VREDNOSTI*Člen 4***Začetek postopka**

1. Tožeča stranka začne evropski postopek v sporih majhne vrednosti z izpolnitvijo standardnega obrazca zahtevka A iz Priloge I, ki ga vloži neposredno pri pristojnem sodišču po pošti ali s katerim koli drugim načinom sporočanja, kot je telefaks ali elektronska pošta, ki je sprejemljiv v državi članici, kjer se postopek začne. Obrazec zahtevka vključuje opis dokazil v podporo zahtevku, po potrebi pa so mu priložene ustrezne dokazne listine.

2. Države članice obvestijo Komisijo o zanje sprejemljivih načinih sporočanja. Komisija te podatke objavi.

3. Kadar je zahtevek izven področja uporabe te uredbe, sodišče o tem obvesti tožečo stranko. Sodišče obravnava zahtevek v skladu z ustreznim procesnim pravom, ki se uporablja v državi članici, v kateri teče postopek, razen če ga tožeča stranka ne umakne.

4. Kadar sodišče meni, da podatki, ki jih je predložila tožeča stranka, niso dovolj jasni ali so nezadostni, ali kadar vloga ni pravilno izpolnjena in razen če je zahtevek očitno neutemeljen ali je vloga nedopustna, tožeči stranki omogoči dopolnitev ali popravek obrazca zahtevka ali predložitev dodatnih podatkov ali listin, ali pa da vlogo umakne, pri čemer v ta namen določi rok. Sodišče v ta namen uporabi standardni obrazec B iz Priloge II.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 351, 20.12.2012, str. 1).

▼B

V primeru, ko je zahtevek očitno neutemeljen ali vloga nedopustna ali ko tožeči stranki ne uspe dopolniti ali popraviti obrazca zahtevka v določenem času, se vloga zavrže. ► **M2** Sodišče tožečo stranko obvesti, da je bila vloga zavrnjena, in o tem, ali proti takšnemu zavrnjenju obstajajo pravna sredstva. ◀

▼M2

5. Države članice zagotovijo, da je standardni obrazec zahtevka A na voljo na vseh sodiščih, pred katerimi se lahko začne evropski postopek v sporih majhne vrednosti, in da je dostopen prek ustreznih nacionalnih spletnih mest.

▼B*Člen 5***Vodenje postopka****▼M2**

1. Evropski postopek v sporih majhne vrednosti je pisni postopek.

1a. Sodišče izvede glavno obravnavo le, če meni, da sodbe ni mogoče izdati na podlagi pisnih dokazov, ali če stranka to zahteva. Takšno zahtevo lahko zavrne, če meni, da z vidika okoliščin zadeve glavna obravnava ni potrebna za pošteno vodenje postopka. Razlogi za zavrnitev se pisno utemeljijo. Zavrnitvi ni možno ugovarjati brez izpodbijanja same sodbe.

▼B

2. Po prejemu pravilno izpolnjenega obrazca zahtevka sodišče izpolni del I standardnega obrazca za odgovore C iz Priloge III.

Sodišče izvod obrazca zahtevka in dokaznih listin, kjer je to ustrezno, skupaj z izpolnjenim obrazcem za odgovore vroči toženi stranki v skladu s členom 13. Te listine se pošljejo v 14 dneh po prejemu pravilno izpolnjenega obrazca zahtevka.

3. Tožena stranka poda odgovor v 30 dneh od vročitve obrazca zahtevka in obrazca za odgovore, tako da izpolni del II standardnega obrazca za odgovore C in po potrebi doda ustrezne dokazne listine ter vlogo vrne sodišču ali na drug primeren način brez uporabe obrazca za odgovore.

4. V 14 dneh od prejema odgovora tožene stranke sodišče kopijo odgovora, skupaj z vsemi ustreznimi dokaznimi listinami, pošlje tožeči stranki.

5. Če tožena stranka v svojem odgovoru trdi, da vrednost nederavnega zahtevka presega mejo iz člena 2(1), sodišče v 30 dneh po tem, ko je odgovor poslan tožeči stranki, odloči, ali zahtevek sodi na področje uporabe te uredbe. Take odločitve ni možno spodbijati ločeno.

6. Vsaka nasprotna tožba, ki se predloži z uporabo standardnega obrazca A, in morebitne ustrezne dokazne listine se vročijo tožeči stranki v skladu s členom 13. Te listine se pošljejo v 14 dneh po prejemu.

Tožeča stranka ima od vročitve 30 dni časa, da odgovori na morebitno nasprotno tožbo.

▼B

7. Če nasprotna tožba presega vrednost, določeno v členu 2(1), zahtevek in nasprotna tožba ne potekata v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, ampak se obravnava v skladu z ustreznim procesnim pravom, ki se uporablja v državi članici, v kateri teče postopek.

Člena 2 in 4 ter odstavki 3, 4 in 5 tega člena se smiselno uporabljajo za nasprotno tožbo.

*Člen 6***Jeziki**

1. Obrazec zahtevka, odgovor, vsak nasprotni zahtevek, vsak odgovor na nasprotni zahtevek in vsak opis ustreznih dokaznih listin se posredujejo v jeziku ali v enem od jezikov sodišča.

2. Če je kakšna druga listina, ki jo prejme sodišče, v jeziku, ki ni jezik postopka, lahko sodišče zahteva prevod te listine le, če se prevod zdi potreben za izdajo sodbe.

3. Če stranka noče sprejeti listine, ker ta ni v nobenem od naslednjih jezikov:

(a) uradnem jeziku države članice naslovnice ali, če je v državi članici več uradnih jezikov, v uradnem jeziku ali v enem izmed uradnih jezikov kraja, kjer naj se opravi vročitev ali kamor se dokument pošlje; ali

(b) jeziku, ki ga naslovník razume,

sodišče o tem obvesti drugo stranko in ji svetuje, da zagotovi prevod te listine.

*Člen 7***Zaključek postopka**

1. Sodišče v 30 dneh od prejema odgovora tožene ali tožeče stranke, ki je bil vložen v roku, določenem v členu 5(3) ali (6), izda sodbo ali:

(a) od strank zahteva nadaljnje podrobnosti o zahtevku v določenem roku, ki ne presega 30 dni;

(b) izvaja dokaze v skladu s členom 9; ali

(c) povabi stranke na glavno obravnavo, ki se izvede v 30 dneh po vabilu.

2. Sodišče izda sodbo v 30 dneh po morebitni glavni obravnavi ali po prejemu vseh podatkov, potrebnih za izdajo sodbe. Strankama se sodba vroči v skladu s členom 13.

3. Če sodišče v roku, določenem v členu 5(3) ali (6), ne prejme odgovora zadevne stranke, izda sodbo o zahtevku ali nasprotni tožbi.

▼M2

Člen 8

Glavna obravnava

1. Kadar se v skladu s členom 5(1a) šteje, da je potrebna glavna obravnava, se ta izvede ob uporabi katere koli ustrezne tehnologije komuniciranja na daljavo, na primer videokonference ali telekonference, ki je na voljo sodišču, razen če uporaba takšne tehnologije zaradi posebnih okoliščin zadeve ni ustrezna za pošteno vodenje postopka.

Kadar ima oseba, ki bo zaslišana, stalno ali običajno prebivališče v državi članici, ki ni država članica, v kateri je sodišče, pred katerim poteka postopek, se udeležba te osebe na glavni obravnavi prek videokonference, telekonference ali s pomočjo druge ustrezne tehnologije komuniciranja na daljavo uredi z uporabo postopkov, določenih v Uredbi Sveta (ES) št. 1206/2001 ⁽¹⁾.

2. Stranka, ki je vabljen, da se fizično udeleži glavne obravnave, lahko zahteva uporabo tehnologije za komuniciranje na daljavo, kolikor je sodišču takšna tehnologija na voljo, z utemeljitvijo, da bi bili ukrepi za njeno fizično prisotnost, zlasti glede stroškov, ki jih utegne imeti, nesorazmerni z zahtevkom.

3. Stranka, ki je vabljen, da se udeleži glavne obravnave s pomočjo tehnologije za komuniciranje na daljavo, lahko zahteva, da je na tej obravnavi fizično prisotna. Stranke so prek standardnega obrazca zahtevka A in standardnega obrazca za odgovore C, pripravljenih v skladu s postopkom iz člena 27(2), obveščene, da za vračilo morebitnih stroškov, ki so jih imele, ker so bile na lastno zahtevo fizično prisotne na glavni obravnavi, veljajo pogoji iz člena 16.

4. Odločitvi sodišča o zahtevi iz odstavkov 2 in 3 ni mogoče ugovarjati brez izpodbijanja same sodbe.

Člen 9

Pridobivanje dokazov

1. Sodišče določi načine pridobivanja dokazov in obseg dokazov, ki so potrebni za sodbo v okviru pravil, ki se uporabljajo za dopustnost dokazov. Izbere najpreprostejši in najmanj obremenilen način pridobivanja dokazov.

2. Sodišče lahko dopusti pridobivanje dokazov s pisnimi izjavami prič, izvedencev ali strank.

3. Kadar pridobivanje dokazov vključuje zaslišanje določene osebe, se to zaslišanje izvede v skladu s pogoji iz člena 8.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 1).

▼M2

4. Sodišče lahko pridobi izvedenske dokaze ali pričanje le, če sodbe ni mogoče izdati na podlagi ostalih dokazov.

▼B*Člen 10***Zastopanje strank**

Zastopanje z odvetnikom ali drugim pravnim strokovnjakom ni obvezno.

▼M2*Člen 11***Pomoč strankam**

1. Države članice zagotovijo, da stranke lahko dobijo tako praktično pomoč pri izpolnjevanju obrazcev in splošne informacije o področju uporabe evropskega postopka v sporih majhne vrednosti kot tudi splošne informacije o tem, katera sodišča v zadevni državi članici so pristojna za izdajo sodbe v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti. Ta pomoč se zagotovi brezplačno. S tem odstavkom se od držav članic nikakor ne zahteva, da zagotovijo pravno pomoč ali pravno svetovanje v obliki pravne presoje konkretne zadeve.

2. Države članice zagotovijo, da so informacije o organih ali organizacijah, pristojnih za pomoč v skladu z odstavkom 1, na voljo na vseh sodiščih, pred katerimi se lahko začne evropski postopek v sporih majhne vrednosti, in dostopne prek zadevnih nacionalnih spletnih mest.

▼B*Člen 12***Vloga sodišča**

1. Sodišče od strank ne zahteva, da podajo pravno oceno zahtevka.
2. Če je potrebno, sodišče obvesti stranke o postopkovnih vprašanjih.
3. Kadar je to primerno, si sodišče prizadeva za poravnavo med strankama.

▼M2*Člen 13***Vročitev listin in drugega pisnega sporočanja**

1. Listine iz členov 5(2) in (6) ter sodbe, izdane v skladu s členom 7, se vročajo:

- (a) po pošti ali
- (b) elektronsko:

▼M2

- (i) kadar je takšen način tehnično razpoložljiv in dopusten v skladu s procesnimi pravili države članice, v kateri teče evropski postopek v sporih majhne vrednosti, in kadar ima stranka, kateri se listine vročajo, stalno ali običajno prebivališče v drugi državi članici, v skladu s procesnimi pravili te države članice, ter
- (ii) kadar se stranka, ki ji bodo listine vročene, bodisi izrecno strinja vnaprej, da se ji lahko listine vročijo elektronsko, bodisi je v skladu s procesnimi pravili države članice, v kateri ima ta stranka stalno ali običajno prebivališče, pravno obvezana, da sprejme ta poseben način vročitve.

Vročitev se potrdi s potrdilom o prejemu, vključno z datumom prejema.

2. Vso pisno sporočanje, navedeno v odstavku 1, med sodiščem in strankami ali drugimi osebami, ki so udeležene v postopku, se pošiljajo elektronsko s potrdilom o prejemu, kadar je takšen način tehnično razpoložljiv in dopusten v skladu s procesnimi pravili države članice, v kateri teče evropski postopek v sporu majhne vrednosti, pod pogojem, da se stranka ali oseba s takšnim načinom sporočanja strinja vnaprej ali je – v skladu s procesnimi pravili države članice, v kateri ima ta stranka ali oseba stalno ali običajno prebivališče – pravno obvezana, da ga sprejme.

3. Poleg morebitnih drugih načinov, ki so na voljo v skladu s procesnimi pravili držav članic za izražanje v odstavkih 1 in 2 zahtevanega vnaprejšnjega strinjanja z uporabo elektronske oblike vročanja, je takšno strinjanje mogoče izraziti prek standardnega obrazca zahtevka A in standardnega obrazca za odgovore C.

4. Če listin ni možno vročiti v skladu z odstavkom 1, se lahko vročitev izvede na enega od načinov, določenih v členu 13 ali 14 Uredbe (ES) št. 1896/2006.

Če sporočanje v skladu z odstavkom 2 ni možno ali zaradi posebnih okoliščin zadeve ni ustrezno, se lahko uporabi kateri koli drug način sporočanja, ki je dopusten na podlagi prava države članice, v kateri teče evropski postopek v sporu majhne vrednosti.

▼B*Člen 14***Roki**

1. Kadar sodišče določi rok, se zadevno stranko obvesti, kakšne posledice lahko ima zamuda roka.

2. Sodišče lahko v izjemnih okoliščinah podaljša roke, predvidene v členih 4(4), 5(3) in (6) ter členu 7(1), če je to potrebno, da bi se zaščitile pravice strank.

▼B

3. Če v izjemnih okoliščinah sodišče ne more spoštovati rokov, predvidenih v členu 5(2) do (6) in členu 7, v najkrajšem možnem času ukrene vse, kar predvidevajo te določbe.

*Člen 15***Izvršljivost sodbe**

1. Sodba je izvršljiva ne glede na možna pravna sredstva. Ne zahteva se položitev varščine.

2. Člen 23 se uporablja tudi v primeru, ko se sodba izvrši v državi članici, v kateri je bila izrečena.

▼M2*Člen 15a***Sodne takse in načini plačila**

1. Sodne takse, ki se v državi članici zaračunajo za evropski postopek v sporih majhne vrednosti, ne smejo biti nesorazmerne in višje od sodnih taks, ki se v isti državi članici zaračunajo za nacionalne poenostavljene sodne postopke.

2. Države članice zagotovijo, da lahko stranke sodne takse plačajo z uporabo sredstev za plačila na daljavo, ki strankam omogočajo izvedbo plačila tudi iz države članice, ki ni država članica, v kateri je sodišče, pri čemer ponudijo vsaj enega od naslednjih načinov plačila:

- (a) bančno nakazilo;
- (b) plačilo s kreditno ali debetno kartico ali
- (c) neposredno bremenitev bančnega računa tožeče stranke.

▼B*Člen 16***Stroški**

Stroške postopkov nosi stranka, ki v pravdi ne uspe. Vendar sodišče ne prisodi povračila stroškov stranki, ki v pravdi uspe, kolikor so ti neupravičeni ali so nesorazmerni z zahtevkom.

*Člen 17***Pravna sredstva**

1. Države članice obvestijo Komisijo, ali so po njihovem procesnem pravu dopustna pravna sredstva zoper sodbo, izdano v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, in v kakšnem roku se taka pravna sredstva vložijo. Komisija te podatke objavi.

▼M2

2. Za vsa pravna sredstva se uporabljata člena 15a in 16.

▼M2

Člen 18

Preskus sodbe v izjemnih primerih

1. Tožena stranka, ki se ni spustila v postopek, ima pravico zahtevati preskus sodbe, izdane v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti pred pristojnim sodiščem države članice, v kateri je bila sodba izdana, kadar:

- (a) toženi stranki obrazec zahtevka ni bil vročen pravočasno ali tožena stranka na glavno obravnavo ni bila povabljena pravočasno in na način, ki bi ji omogočil pripravo obrambe, ali
- (b) tožena stranka ni mogla izpodbijati zahtevka zaradi višje sile ali izrednih okoliščin brez njene krivde,

razen če tožena stranka ni izpodbijala sodbe, čeprav je imela to možnost.

2. Rok za vložitev zahteve za preskus je 30 dni. Teči začne na dan, ko je bila tožena stranka dejansko seznanjena z vsebino sodbe in je bila sposobna ukrepati, vendar najpozneje na dan prvega izvršilnega ukrepa, zaradi katerega postane njeno premoženje v celoti ali delno nerazpoložljivo. Ta rok se ne sme podaljšati.

3. Če sodišče zavrne zahtevo za preskus iz odstavka 1, ker za to ni podan noben od razlogov za preskus iz navedenega odstavka, ostane sodba v veljavi.

Če sodišče odloči, da je preskus utemeljen iz enega od razlogov iz odstavka 1, je sodba, izdana v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, nična. Vendar tožeča stranka ne izgubi pravic, ki izhajajo iz morebitnega pretrganja prekluzivnih ali zastaralnih rokov, če se takšno pretrganje uporablja po nacionalnem pravu.

▼B

Člen 19

Veljavno procesno pravo

Ob upoštevanju določb te uredbe evropski postopek v sporih majhne vrednosti ureja procesno pravo države članice, v kateri teče postopek.

POGLAVJE III

PRIZNAVANJE IN IZVRŠBA V DRUGI DRŽAVI ČLANICI

Člen 20

Priznavanje in izvršba

1. Sodba, izdana v državi članici v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, se prizna in izvrši v drugi državi članici brez potrdila o izvršljivosti in brez vsakršne možnosti nasprotovanja njenemu priznanju.

▼M2

2. Sodišče na zahtevo stranke brez dodatnih stroškov izda potrdilo v zvezi s sodbjo v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, pri čemer uporabi standardni obrazec D iz Priloge IV. Tej stranki na zahtevo priskrbi potrdilo v katerem koli drugem uradnem jeziku institucij Unije tako, da uporabi večjezični dinamični standardni obrazec, dostopen na evropskem portalu e-pravosodje. S to uredbo sodišče nikakor ni zavezano, da zagotovi prevod in/ali transliteracijo besedila, vpisanega v prazna besedilna polja v tem potrdilu.

▼B*Člen 21***Postopek izvršbe**

1. Brez poseganja v določbe tega poglavja ureja postopke izvršbe zakonodaja države članice izvršbe.

Vsaka sodba, izdana v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, se izvrši pod istimi pogoji kot sodba, izdana v državi članici izvršbe.

2. Stranka, ki zahteva izvršbo, predloži:

(a) kopijo sodbe, ki izpolnjuje pogoje, potrebne za dokaz njene pristnosti; in

▼M2

(b) potrdilo iz člena 20(2) in, kadar je to potrebno, njegov prevod v uradni jezik države članice izvršbe ali, če je v tej državi članici več uradnih jezikov, v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov sodnega postopka v kraju, kjer se zahteva izvršba, v skladu s pravom te države članice, ali v drug jezik, ki ga je država članica izvršbe označila za sprejemljivega.

▼B

3. Stranki, ki zahteva izvršbo sodbe izdane v evropskem postopku v sporu majhne vrednosti v drugi državi članici, ni treba imeti:

(a) pooblaščenca; ali

(b) poštnega naslova

v državi članici izvršbe, razen kadar gre za pooblaščen osebe za izvršilni postopek.

4. Od stranke, ki v eni državi članici zaprosi za izvršbo sodbe, izdane v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, v drugi državi članici, se na podlagi tega, da je tuj državljan ali da nima stalnega prebivališča ali bivališča v državi članici izvršbe, ne sme zahtevati nobene varščine, jamstva ali pologa ne glede na to, kako se imenuje.

▼M2*Člen 21a***Jezik potrdila**

1. Vsaka država članica lahko navede uradni jezik ali uradne jezike institucij Unije, ki ni(-so) njen(-i) uradni jezik(-i) in ki ga/jih lahko sprejme za potrdilo iz člena 20(2).

▼M2

2. Vsak prevod informacij o vsebini sodbe, danih v potrdilu iz člena 20(2), opravi oseba, ki je pooblaščen za prevajanje v eni od držav članic.

▼B*Člen 22***Odklonitev izvršbe**

1. Pristojno sodišče v državi članici izvršbe na zahtevo osebe, proti kateri je vložena izvršba, odkloni izvršbo, če je sodba, izdana v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, nezdružljiva s prejšnjo sodbo, izdano v kateri koli državi članici ali tretji državi, če:

- (a) je prejšnja sodba temeljila na istem dejanskem stanju in je bila izdana med istimi strankami;
- (b) če je bila prejšnja sodba izdana v državi članici izvršbe ali izpolnjuje pogoje, potrebne za priznanje v državi članici izvršbe; in
- (c) če nezdružljivost ni bila in ni mogla biti upoštevana kot ugovor v sodnem postopku v državi članici, kjer je bila izdana sodba v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti.

2. Pod nobenim pogojem se sodba izdana v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti v državi članici izvršbe ne sme preverjati glede njene vsebine.

*Člen 23***Prekinitev ali omejitev izvršbe**

Kadar stranka vloži pravno sredstvo zoper sodbo, izdano v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, ali je vloga takega pravnega sredstva še vedno možna, ali je stranka vložila zahtevek za preskus sodbe v smislu člena 18, lahko pristojno sodišče ali pristojni organ v državi članici izvršbe na zahtevo stranke, proti kateri je vložena izvršba:

- (a) omeji postopek izvršbe na zaščitne ukrepe;
- (b) pogojuje izvršbo s predložitvijo jamstva, ki ga samo določi; ali
- (c) v izjemnih okoliščinah prekine postopek izvršbe.

▼M2*Člen 23a***Sodne poravnave**

Sodna poravnava, ki jo potrdi sodišče ali je sklenjena pred sodiščem med evropskim postopkom v sporih majhne vrednosti in je izvršljiva v državi članici, v kateri je tekel postopek, se prizna in izvrši v drugi državi članici pod enakimi pogoji kot sodba, izdana v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti.

Za sodne poravnave se smiselno uporabljajo določbe poglavja III.

▼B

POGLAVJE IV
KONČNE DOLOČBE

Člen 24

Obveščanje

Države članice sodelujejo pri obveščanju splošne in strokovne javnosti o evropskem postopku v sporih majhne vrednosti, vključno s stroški, zlasti prek Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah, ustanovljene v skladu z Odločbo 2001/470/ES.

▼M2

Člen 25

Informacije, ki jih zagotovijo države članice

1. Države članice Komisiji do 13. januarja 2017 sporočijo:
 - (a) sodišča, ki so pristojna za izdajanje sodb v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti;
 - (b) načine sporočanja, ki so sprejemljivi za namene evropskega postopka v sporih majhne vrednosti in dostopni sodiščem v skladu s členom 4(1);
 - (c) organe ali organizacije, ki so pristojni za zagotavljanje praktične pomoči v skladu s členom 11;
 - (d) načine elektronskega vročanja in sporočanja, ki so na podlagi njihovih procesnih pravil tehnično razpoložljivi in dopustni v skladu s členom 13(1), (2) in (3) ter morebitne načine za izražanje v členu 13(1) in (2) zahtevanega vnaprejšnjega strinjanja z uporabo elektronske oblike vročanja, ki so na voljo po njihovem nacionalnem pravu;
 - (e) osebe ali morebitne vrste poklicev, za katere velja pravna obveznost, da sprejmejo vročitev listin ali drugega pisnega sporočanja v elektronski obliki v skladu s členom 13(1) in (2);
 - (f) sodne takse za evropski postopek v sporih majhne vrednosti ali metode njihovega izračuna ter načine plačila, ki so sprejemljivi za plačilo sodnih taks v skladu s členom 15a;
 - (g) vsa pravna sredstva, ki so po njihovem procesnem pravu dopustna v skladu s členom 17, rok v katerem se morajo takšna pravna sredstva vložiti ter pri katerem sodišču se lahko takšna pravna sredstva vložijo;
 - (h) postopke za vložitev zahtevka za preskus iz člena 18 in sodišča, ki so pristojna za takšen preskus;
 - (i) jezike, ki so zanje sprejemljivi v skladu s členom 21a(1) ter
 - (j) organe, ki so pristojni za izvršbo, in organe, ki so pristojni na področju uporabe člena 23.

Države članice obvestijo Komisijo o vseh naknadnih spremembah teh informacij.

▼M2

2. Komisija objavi informacije, sporočene v skladu z odstavkom 1, na kakršen koli primeren način, na primer na evropskem portalu e-pravosodje.

*Člen 26***Spremembe prilog**

Komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 27 v zvezi s spremembami prilog I do IV.

*Člen 27***Izvajanje pooblastila**

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se prenese na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 26 se prenese na Komisijo za nedoločen čas od 13. januarja 2016.
3. Prenos pooblastila iz člena 26 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne učinkovati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.
5. Delegirani akt, sprejet na podlagi člena 26, začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za dva meseca.

*Člen 28***Pregled**

1. Komisija do 15. julija 2022 Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o delovanju te uredbe, vključno z oceno ali:
 - (a) je primerno zvišati zgornje meje iz člena 2(1) zaradi doseganja cilja te Uredbe olajšati dostop do pravnega varstva v čezmejnih zadevah za državljane in mala in srednja podjetja in

▼M2

- (b) je – po preučitvi njenega celotnega učinka – primerna razširitev področja uporabe evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, zlasti na zahtevke iz naslova plač, da se olajša dostop do pravnega varstva za zaposlene v čezmejnih sporih z njihovim delodajalcem.

Temu poročilu se, če je primerno, priložijo zakonodajni predlogi.

V ta namen države članice Komisiji do 15. julija 2021 zagotovijo informacije v zvezi s številom vlog v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti ter številom zahtevkov za izvršbo sodb, izdanih v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti.

2. Komisija do 15. julija 2019 Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o obveščanju o evropskem postopku v sporih majhne vrednosti v državah članicah ter lahko pripravi priporočila o tem, kako bi lahko ta postopek bil bolj poznan.

▼B*Člen 29***Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2009, razen člena 25, ki se uporablja od 1. januarja 2008.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

PRILOGA I

EVROPSKI POSTOPEK V SPORIH MAJHNE VREDNOSTI

OBRAZEC A

OBRAZEC ZAHTEVKA

(Člen 4 (1) Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka v sporih male vrednosti)

Številka zadeve (*):

Sodišče prejelo dne: ____/____/____ (*)

(*) Izpolni sodišče

POMEMBNE INFORMACIJE

PREBERITE NAVODILA NA ZAČETKU VSAKEGA RAZDELKA, SAJ VAM BODO POMAGALA PRI IZPOLNJEVANJU TEGA OBRAZCA

Pomoč pri izpolnjevanju obrazca

Lahko ste upravičeni do pomoči pri izpolnjevanju tega obrazca. Če želite izvedeti, kako pridobiti takšno pomoč, si lahko preberete informacije, ki so jih predložile države članice in so objavljene na spletni strani Evropskega pravosodnega atlasa v civilnih in gospodarskih zadevah na evropskem portalu e-pravosodje https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do. Ta pomoč ne vključuje pravne pomoči, za katero se mora prošnja vložiti v skladu z nacionalno zakonodajo, ali pravne presoje vaše zadeve.

Jezik

Ta obrazec izpolnite v jeziku sodišča, ki se mu pošilja vloga. Obrazec je na voljo v vseh uradnih jezikih institucij Evropske unije na evropskem portalu e-pravosodje https://e-justice.europa.eu/dynform_intro_form_action.do?idTaxonomy=177&plang=sl&init=true&refresh=1. To vam je lahko v pomoč pri izpolnjevanju obrazca v zahtevanem jeziku.

Dokazne listine

Obrazcu zahtevka je treba po potrebi priložiti vse ustrezne dokazne listine. Vendar vam to ne preprečuje, da med postopkom po potrebi predložite nadaljnje dokaze.

Toženi stranki bo predložena kopija obrazca zahtevka in, če je potrebno, dokaznih listin. Toženi stranki se omogoči, da nato predloži svoj odgovor.

1. Sodišče

V tem polju je treba navesti sodišče, ki ste mu predložili zahtevek. Pri odločitvi glede izbire sodišča je treba upoštevati podlage za pristojnost sodišča. Neizčrpen seznam možnih podlag za pristojnost je v razdelku 4. Za kontaktne podatke (naslov, telefonsko številko itd.) pristojnega sodišča lahko uporabite posebna iskalna orodja, ki so na voljo na evropskem portalu e-pravosodje.

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-sl.do?init=true

1. Na katerem sodišču vlagate zahtevek?

1.1 Naziv:

1.2 Ulica in hišna številka/poštni predal:

1.3 Kraj in poštna številka:

1.4 Država:

▼ **M3****2. Tožeča stranka**

V tem polju ste navedeni vi kot tožeča stranka in vaš zastopnik, če ga imate. Zastopanje po odvetniku ali drugem pravnem strokovnjaku ni obvezno.

V nekaterih državah ne zadostuje, da kot naslov navedete zgolj številko p.p., in morate zato navesti ulico in številko ter pošto številko. Če tega ne storite, dokument morda ne bo vročen.

Če imate osebno identifikacijsko številko, ki so vam jo dodelili organi države članice, bi bilo koristno, da jo navedete. Če takšne številke nimate, bi bilo koristno, da navedete številko svojega potnega lista ali identifikacijskega dokumenta, če jo imate. Če delujete v imenu pravne osebe ali subjekta, ki ima pravno sposobnost, bi bilo koristno, da navedete ustrezno registrsko številko.

Polje „Drugi podatki“ lahko vsebuje dodatne informacije, ki omogočajo vašo identifikacijo, npr. datum rojstva, poklic ali položaj v podjetju.

Če je tožečih strank več, uporabite dodatne liste.

2. Podatki o tožeči stranki

2.1 Priimek, ime / naziv podjetja ali organizacije:

2.2 Osebna identifikacijska številka ali številka potnega lista / registrska številka (*)

2.3 Ulica in hišna številka/poštni predal:

2.4 Kraj in poštna številka:

2.5 Država:

2.6 Telefon (*):

2.7 E-naslov (*):

2.8 Zastopnik tožeče stranke, če ga ima, in kontaktni podatki (*):

2.9 Drugi podatki (*):

3. Tožena stranka

V tem polju navedite toženo stranko in njegovega zastopnika, če je znan. Zastopanje tožene stranke po odvetniku ali drugem pravnem strokovnjaku ni obvezno.

V nekaterih državah ne zadostuje, da kot naslov navedete zgolj številko p.p., in morate zato navesti ulico in številko ter pošto številko. Če tega ne storite, dokument morda ne bo vročen.

Če poznate osebno identifikacijsko številko, ki so jo tožencu dodelili organi države članice, bi bilo koristno, da jo navedete. Namesto ali poleg tega bi bilo koristno, da navedete številko potnega lista ali identifikacijskega dokumenta toženca, če jo imate na voljo. Če je toženec pravna oseba ali subjekt, ki ima pravno sposobnost, bi bilo koristno, da navedete ustrezno registrsko številko za toženca, če jo poznate.

Polje „Drugi podatki“ lahko vsebuje dodatne informacije, ki omogočajo identifikacijo osebe, npr. datum rojstva, poklic ali položaj v podjetju. Če je toženih strank več, uporabite dodatne liste.

3. Podatki o toženi stranki

3.1 Priimek, ime / naziv podjetja ali organizacije:

3.2 Osebna identifikacijska številka ali številka potnega lista / registrska številka

3.3 Ulica in hišna številka/poštni predal:

(*) Neobvezno.

▼ M3

3.4 Kraj in poštna številka:

3.5 Država:

3.6 Telefon (*):

3.7 E-naslov (*):

3.8 Zastopnik tožene stranke, če je znan, in kontaktni podatki (*):

3.9 Drugi podatki (*):

4. Pristojnost

Vlogo je treba predložiti sodišču, ki je pristojno za njihovo obravnavanje. Sodišče mora biti pristojno v skladu s predpisi Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta (*).

Ta razdelek vključuje neizčrpen seznam možnih podlag za pristojnost.

Informacije o predpisih glede pristojnosti so na voljo na spletni strani Evropskega pravosodnega atlasa: https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-sl.do?init=true.

Na spletni strani http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_sl.htm pa si lahko preberete razlage nekaterih uporabljenih pravnih izrazov.

4. S čim utemeljujete pristojnost sodišča?

4.1 Stalno prebivališče tožene stranke

☐

4.2 Stalno prebivališče potrošnika

☐

4.3 Stalno prebivališče imetnika police, zavarovane osebe ali upravičenca iz zavarovanja

☐

4.4 Kraj izpolnitve sporne obveznosti

☐

4.5 Kraj škodnega dogodka

☐

4.6 Kraj nepremičnine

☐

4.7 Sodišče, ki ga v dogovoru izberejo stranke v postopku

☐

4.8 Drugo (navedite) _____

5. Čezmejni značaj zadeve

Evropski postopek v sporih majhne vrednosti se lahko uporabi, če ima zadeva čezmejni značaj. Zadeva je čezmejna, če ima vsaj ena od strank stalno ali običajno bivališče v državi članici, ki ni država članica, v kateri je sodišče, kjer poteka postopek.

(*) Neobvezno.

(†) Uredba (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 351, 20.12.2012, str. 1).

▼ M3

5.	Čezmejni značaj zadeve	
5.1	Država stalnega ali običajnega prebivališča tožeče stranke:	_____
5.2	Država stalnega ali običajnega prebivališča tožene stranke:	_____
5.3	Država članica sodišča:	_____

6. Podatki o banki (navedba neobvezna)

V polju 6.1 lahko sodišče obvestite, na kakšen način nameravate plačati pristojbino za vlogo. Upoštevajte, da na sodišču, kateremu pošiljate vlogo, niso nujno na razpolago vsi načini plačila. Preveriti morate, kateri način plačila bo sodišče sprejelo. To lahko storite tako, da si preberete informacije, ki so jih predložile države članice in so objavljene na spletni strani Evropskega pravosodnega atlasa v civilnih in gospodarskih zadevah na evropskem portalu e-pravosodje: https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-sl.do?init=true, ali tako, da stopite v stik z zadevnim sodiščem. Na enak način lahko dobite več informacij o višini takse, ki jo boste morali plačati.

V primeru, da izberete plačilo s kreditno kartico ali sodišču dovolite, da pristojbino vzame z vašega bančnega računa, morate v dodatku tej vlogi vnesti ustrezne podatke o kreditni kartici ali bančnem računu. Dodatek se uporablja le v vednost sodišču in se ne posreduje toženi stranki.

V polju 6.2 lahko navedete, na kakšen način želite prejeti plačilo s strani tožene stranke, če bi na primer tožena stranka želela plačati takoj, še preden je sodba izrečena. V primeru, da želite plačilo z bančnim nakazilom, vas prosimo, da navedete ustrezne podatke o banki.

6.	Podatki o banki (*)
6.1	Kako boste poravnali stroške sodne takse?
6.1.1.	Z bančnim nakazilom ☐
6.1.2.	S kreditno kartico ☐ (izpolnite dodatek)
6.1.3.	Neposredna bremenitev bančnega računa tožeče stranke ☐ (izpolnite dodatek)
6.1.4.	Drugo (navedite natančneje):
6.2	Na kateri račun naj tožena stranka nakaže zahtevani ali dodeljeni znesek?
6.2.1.	Imetnik računa:
6.2.2.	Ime banke, BIC ali druga ustrezna bančna koda:
6.2.3.	Številka računa/IBAN:

7. Zahtevek

Področje uporabe: Evropski postopek v sporih majhne vrednosti ima omejeno področje uporabe. V tem postopku ni mogoče obravnavati zahtevkov, katerih vrednost presega 5 000 EUR ali ki so navedeni na seznamu v členu 2 Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti. Če vaš zahtevek ni povezan s tožbo s področja uporabe omenjene uredbe v skladu s členom 2, se postopek nadaljuje pred pristojnimi sodišči v skladu s pravili rednega civilnega postopka. Če v takšnem primeru ne bi želeli nadaljevati postopka, morate svojo vlogo umakniti.

(*) Neobvezno.

▼ M3

Denarni ali drugi zahtevki: Navedite, ali zahtevate denar in/ali kaj drugega (nedenarni- zahtevke), npr. dostavo blaga, in nato izpolnite polje 7.1 in/ali polje 7.2. Če gre za nedenarni zahtevek, izpolnite polje 7.2 in navedite ocenjeno vrednost vašega zahtevka. Pri nedenarnem zahtevku navedite, ali imate sekundarni zahtevek, v primeru da prvotnemu zahtevku ne bi bilo mogoče ugoditi.

Če zahtevate povračilo stroškov postopka (npr. stroški prevodov, stroški odvetnika, stroški za vročanje pisanj itn.), to navedite v polju 7.3. Predpisi o stroških, ki jih lahko naloži sodišče, se razlikujejo med državami članicami. Podrobnosti glede skupin stroškov v državah članicah so na voljo na evropskem portalu e-pravosodje: https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-sl.do?init=true.

Če zahtevate pogodbene obresti, denimo na posojilo, navedite obrestno mero in datum, ko začnejo teči obresti. Sodišče lahko vašemu zahtevku, če je bil uspešen, dodeli zakonite obresti. Navedite, ali zahtevate te obresti ter datum, od katerega naj bi obresti začele teči.

Po potrebi uporabite dodatne liste za opis vašega zahtevka, npr. če ste vložili zahtevek za več plačil in obresti od teh plačil začnejo teči od različnih datumov.

7. Podatki o vašem zahtevku

☐ 7.1 Denarni zahtevek

7.1.1. Znesek glavnice (brez obresti in stroškov): _____

7.1.2. Valuta

☐ euro (EUR)

☐ bolgarski lev (BGN)

☐ hrvaška kuna (HRK)

☐ češka krona (CZK)

☐ madžarski forint (HUF)

☐ britanski funt (GBP)

☐ poljski zlot (PLN)

☐ romunski leu (RON)

☐ švedska krona (SEK)

☐ drugo (ustrezno navedite):

☐ 7.2 Drug zahtevek:

7.2.1. Opredelite, kaj zahtevate:

7.2.2. Ocenjena vrednost zahtevka: _____

Valuta:

☐ euro (EUR)

☐ bolgarski lev (BGN)

☐ hrvaška kuna (HRK)

☐ češka krona (CZK)

☐ madžarski forint (HUF)

☐ britanski funt (GBP)

☐ poljski zlot (PLN)

☐ romunski leu (RON)

☐ švedska krona (SEK)

☐ drugo (ustrezno navedite):

▼ M3

7.3 Ali zahtevate povračilo stroškov postopka?	
7.3.1. Da	☐
7.3.2. Ne	☐
7.3.3. Če je odgovor pritrjen, navedite, za katere stroške gre, in zahtevani znesek ali znesek do sedaj nastalih stroškov:	
7.4 Ali zahtevate obresti?	
Da	☐
Ne	☐
Če je odgovor pritrjen, ali so obresti:	
pogodbene?	☐ če je odgovor pritrjen, pojdite na polje 7.4.1
zakonite?	☐ če je odgovor pritrjen, pojdite na polje 7.4.2
7.4.1. V primeru pogodbenih obresti	
1) obrestna mera znaša:	☐ ____ % ☐ ____ % nad temeljno obrestno mero ECB ☐ drugo: _____
2) obresti morajo teči od: ____/____/____ (datum)	☐ do: ____/____/____ (datum) ☐ do dneva izdaje sodbe ☐ do dneva plačila glavnice
7.4.2. V primeru zakonskih obresti	
obresti morajo teči od: ____/____/____ (datum)	☐ do: ____/____/____ (datum) ☐ do dneva izdaje sodbe ☐ do dneva plačila glavnice
7.5 Ali zahtevate obresti na stroške?	
Da	☐
Ne	☐
Če ste odgovorili z da, _____ obresti morajo teči od: ☐ ____/____/____ (datum)	
☐ _____ (dogodek) do: ☐ ____/____/____ (datum) ☐ do datuma plačila stroškov	

▼ M3

8. Podrobnosti zahtevka

V točki 8.1 na kratko opišite vsebino vašega zahtevka.

V točki 8.2 opišite ustrezne dokazne listine. Lahko gre denimo za pisna dokazila (npr. pogodba, račun itn.) ali ustne oziroma pisne izjave prič. Za vsako dokazilo navedite, kateri vidik vašega zahtevka potrjuje.

Če prostora ni dovolj, lahko priložite dodatne liste.

8. Podrobnosti zahtevka	
8.1	Navedite razloge za zahtevek, npr. kaj se je zgodilo, kje in kdaj.
8.2 Opišite dokazila, ki jih želite predložiti v podporo zahtevku, in navedite, katere točke zahtevka potrjuje. Po potrebi priložite ustrezne dokazne listine.	
8.2.1. Pisna dokazila	☐ navedite spodaj
8.2.2. Priče	☐ navedite spodaj
8.2.3. Drugo	☐ navedite spodaj

9. Glavna obravnava

Evropski postopek v sporih majhne vrednosti je pisni postopek. Vendar sodišče lahko odloči, da bo opravilo glavno obravnavo, če meni, da sodbe ni mogoče izdati na podlagi pisnih dokazov. V tem obrazcu ali pozneje lahko zahtevate, da se opravi glavna obravnava. Sodišče lahko vašo zahtevo zavrne, če meni, da z vidika okoliščin zadeve glavna obravnava ni potrebna za pošteno vodenje postopka. Glavno obravnavo je treba opraviti prek sredstev, primernih za komuniciranje na daljavo, na primer z videokonferenco ali telekonferenco, pod pogojem, da so na voljo sodiščem. Če ima oseba, ki jo je treba zaslišati, stalno prebivališče v državi članici, ki ni država sodišča, pred katerim poteka postopek, se obravnava na daljavo z uporabo tehnologije za komuniciranje organizira na podlagi postopkov iz Uredbe Sveta (ES) št. 1206/2001.⁽¹⁾ (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-sl.do?init=true).

Vendar lahko sodišče odloči, da morajo biti osebe, ki so vključene na obravnavo, na njej fizično prisotne. Svoje preference lahko sporočite sodišču, pri čemer je treba upoštevati, da če boste zahtevali fizično prisotnost na obravnavi, se bodo za povračilo stroškov, nastalih v zvezi s to prisotnostjo, uporabljala pravila iz člena 16 Uredbe (ES) št. 861/2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti. Ta člen določa, da sodišče stranki, ki je v sporu uspela, ne prisodi povračila stroškov, ki so nepotrební ali nesorazmerni z zahtevkom.

9.1 Želite, da se opravi glavna obravnava?	
Da	☐
Ne	☐
Če je odgovor pritrdilen, navedite razloge (*):	
9.2 Če se sodišče odloči, da bo izvedlo glavno obravnavo, ali želite biti fizično navzoči?	
Da	☐
Ne	☐
Prosimo, navedite razloge (*):	

(*) Neobvezno.

(¹) Uredba Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 1).

▼ M3

10. Vročitev pisanj in komuniciranje s sodiščem

Procesni akti, kot je vaša vloga, odgovor tožene stranke, nasprotna tožba in sodba, se lahko vročijo strankam po pošti ali z elektronskimi sredstvi, če je takšen način sodišču tehnično razpoložljiv in dopusten v skladu s procesnim pravom države članice, v kateri teče postopek. Če je treba pisanja vročiti v državi članici, ki ni država članica, v kateri teče postopek, se morajo upoštevati tudi postopkovna pravila države članice, v kateri se opravi vročitev. Elektronska sredstva bi se lahko uporabila tudi za ostalo pisno komunikacijo (npr. zahteva za udeležbo na sodni obravnavi). Elektronska sredstva se lahko uporabljajo samo, če naslovnik vnaprej izrecno soglaša z njihovo uporabo ali če je pravno obvezan, da sprejme vročitev v elektronski obliki in/ali drugo pisno komunikacijo s sodiščem, v skladu s postopkovnimi pravili države članice, v kateri ima naslovnik stalno prebivališče. Da bi ugotovili, če so elektronska sredstva vročanja in/ali komunikacije razpoložljiva in dopustna v zadevnih državah članicah, lahko preverite informacije na evropskem portalu e-pravosodja na

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-sl.do?init=true.

10.1 Ali se strinjate z uporabo elektronskih komunikacijskih sredstev za namene vročanja odgovora tožene stranke, nasprotno tožbe in sodbe?

Da ☐

Ne ☐

10.2 Ali se strinjate z uporabo elektronskih komunikacijskih sredstev za namene prejemanja pisne komunikacije, ki ni eden od dokumentov iz točke 10.1?

Da ☐

Ne ☐

11. Potrdilo

Sodba, izdana v državi članici v okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, se lahko prizna in izvrši v drugi državi članici. Če nameravate zaprositi za priznanje in izvršitev sodbe v državi članici, ki ni država članica, lahko v tem obrazcu zahtevate, da sodišče, ki je izreklo odločbo v vašo korist, izda potrdilo o tej sodbi.

11.1 Potrdilo

Sodišče prosim, da izda potrdilo o sodbi.

Da ☐

Ne ☐

Na vašo zahtevo vam lahko sodišče izda potrdilo v drugem jeziku, in sicer z uporabo dinamičnih obrazcev, ki so na voljo na evropskem portalu e-pravosodje. To bi lahko pomagalo pri izvrševanju sodbe v drugi državi članici. Sodišču ni treba predložiti prevoda ali prečrkovanja besedila, ki ga vnese v polja s prostim besedilom na potrdilu.

11.2

Sodišče prosim, da izda potrdilo v drugem jeziku, kot je jezik sodnega postopka, in sicer:

BG ☐ ES ☐ CS ☐ DE ☐ ET ☐ EL ☐ EN ☐ FR ☐ HR ☐ IT ☐
LV ☐ LT ☐ HU ☐ MT ☐ NL ☐ PL ☐ PT ☐ RO ☐ SK ☐ SL ☐
FI ☐ SV ☐

12. Datum in podpis

Preverite, ali ste jasno zapisali ime ter ali ste vlogo na zadnji strani podpisali in datirali.

▼ M3**12. Datum in podpis**

Sodišče naprošam, da na podlagi mojega zahtevka izreče sodbo zoper toženo stranko.

Izjavljam, da so navedene informacije, kolikor mi je znano, resnične in posredovane v dobri veri.

V/Na:

Datum: __/__/__

Ime in podpis:

▼ M3*Dodatek k obrazcu zahtevka (obrazec A)***Podatki o banki (*) za namene plačila stroškov vloge**

Imetnik računa/Imetnik kreditne kartice:

Ime banke, BIC ali druga ustrezna bančna koda / izdajatelj kreditne kartice:

Številka računa ali IBAN / številka kreditne kartice, veljavnost in varnostna številka kreditne kartice:

(*) Neobvezno.



PRILOGA II

EVROPSKI POSTOPEK V SPORIH MAJHNE VREDNOSTI

OBRAZEC B

POZIV S STRANI SODIŠČA K DOPOLNITVI IN/ALI POPRAVKU OBRAZCA ZAHTEVKA

(Člen 4 (4) Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka v sporih male vrednosti)

Izpolni sodišče

Številka zadeve:

Sodišče prejelo dne: _____ / ____ / ____.

1. Sodišče

1.1 Naziv:

1.2 Ulica in hišna številka / poštni predal:

1.3 Kraj in poštna številka:

1.4 Država:

2. Tožeča stranka

2.1 Priimek, ime / naziv podjetja ali organizacije:

2.2 Osebna identifikacijska številka ali številka potnega lista / registrska številka (*):

2.3 Ulica in hišna številka/poštni predal:

2.4 Kraj in poštna številka:

2.5 Država:

2.6 Telefon (*):

2.7 E-naslov (*):

2.8 Zastopnik tožeče stranke, če ga ima, in kontaktni podatki (*):

2.9 Drugi podatki (*):

3. Tožena stranka

3.1 Priimek, ime / naziv podjetja ali organizacije:

3.2 Osebna identifikacijska številka ali številka potnega lista / registrska številka

3.3 Ulica in hišna številka / poštni predal:

3.4 Kraj in poštna številka:

3.5 Država:

3.6 Telefon (*):

3.7 E-naslov (*):

3.8 Zastopnik tožene stranke, če ga ima, in kontaktni podatki (*):

3.9 Drugi podatki (*):

(*) Neobvezno.

▼ **M3**

Sodišče je preučilo vaš obrazec zahtevka in meni, da je nepopoln ali ni dovolj jasen oziroma ni pravilno izpolnjen: dopolnite in/ali popravite vaš obrazec v jeziku sodišča, navedenem spodaj, čim prej in najpozneje do _____.

Sodišče bo v skladu s pogoji iz Uredbe (ES) št. 861/2007 vlogo zavrglo, če je ne boste dopolnili in/ali popravili v zgoraj določenem roku.

Vaš obrazec zahtevka ni bil izpolnjen v pravilnem jeziku. Prosimo, izpolnite ga v enem od naslednjih jezikov:

bolgarščina	☐	češčina	☐	hrvaščina	☐
nemščina	☐	španščina	☐	grščina	☐
estonsščina	☐	irščina	☐	italijanščina	☐
francoščina	☐	litovščina	☐	madžarščina	☐
latvijščina	☐	nizozemščina	☐	poljščina	☐
malteščina	☐	romunščina	☐	slovaščina	☐
portugalščina	☐	finščina	☐	švedščina	☐
slovenščina	☐	angleščina	☐	drugo: (navedite)	

Naslednje razdelke obrazca zahtevka je treba dopolniti in/ali popraviti, kakor je navedeno spodaj:

—
—
—
—

V/Na:

Datum: ____ / ____ / ____

Podpis in/ali žig:

PRILOGA III

EVROPSKI POSTOPEK V SPORIH MAJHNE VREDNOSTI

OBRAZEC C

OBRAZEC ZA ODGOVORE

(Člen 5(2) in (3) Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka v sporih male vrednosti)

POMEMBNE INFORMACIJE IN NAVODILA ZA TOŽENO STRANKO

V okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti je bila proti vam vložena tožba, kakor je podano v priloženem obrazcu zahtevka.

Odgovorite lahko tako, da izpolnite del II tega obrazca in ga vrnete sodišču, ali na kateri koli drug primeren način v roku 30 dni od dne, ko vam je bil vročen obrazec zahtevka, skupaj z obrazcem za odgovore.

Če ne odgovorite v roku 30 dni, bo sodišče izdalo sodbo.

Preverite, ali ste ime zapisali jasno ter ali ste vlogo na koncu podpisali in datirali.

Preberite tudi navodila, ki so priložena obrazcu za zahtevek, saj vam lahko pomagajo pri oblikovanju vašega odgovora.

Pomoč pri izpolnjevanju obrazca: Lahko ste upravičeni do pomoči pri izpolnjevanju tega obrazca. Če želite izvedeti, kako pridobiti takšno pomoč, si lahko preberete informacije, ki so jih predložile države članice in so objavljene na spletni strani Evropskega pravosodnega atlasa v civilnih in gospodarskih zadevah na evropskem portalu e-pravosodje: https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-sl.do?init=true. Ta pomoč ne vključuje pravne pomoči, za katero se mora zahtevek vložiti v skladu z nacionalno zakonodajo, ali pravne presoje vaše zadeve.

Jezik: Na zahtevek odgovorite v jeziku sodišča, ki vam je poslalo ta obrazec.

Obrazec je na voljo v vseh uradnih jezikih institucij Evropske unije na evropskem portalu e-pravosodje: https://e-justice.europa.eu/dynform_intro_form_action.do?idTaxonomy=177&lang=sl&init=true&refresh=1. To vam je lahko v pomoč pri izpolnjevanju obrazca v zahtevanem jeziku.

Glavna obravnava: Evropski postopek v sporih majhne vrednosti je pisni postopek. Vendar sodišče lahko odloči, da bo opravilo glavno obravnavo, če meni, da sodbe ni mogoče izdati na podlagi pisnih dokazov. V tej vlogi ali pozneje lahko zahtevate, da se opravi glavna obravnava. Sodišče lahko vašo zahtevo zavrne, če meni, da z vidika okoliščin zadeve glavna obravnava ni potrebna za pošteno vodenje postopka. Glavno obravnavo je treba opraviti prek sredstev, primernih za komuniciranje na daljavo, na primer z videokonferenco ali telekonferenco, pod pogojem, da so na voljo sodiščem. Če ima oseba, ki jo je treba zasllišati, stalno prebivališče v državi članici, ki ni država sodišča, pred katerim poteka postopek, se obravnava na daljavo z uporabo tehnologije za komuniciranje organizira na podlagi postopkov iz Uredbe (ES) št. 1206/2001 (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-sl.do?init=true).

Vendar lahko sodišče odloči, da morajo biti osebe, ki so vabljene na obravnavo, na njej fizično prisotne. Svoje preference lahko sporočite sodišču, pri čemer je treba upoštevati, da če boste zahtevali fizično prisotnost na obravnavi, se bodo za povračilo stroškov, nastalih v zvezi s to prisotnostjo, uporabljala pravila iz člena 16 Uredbe (ES) št. 861/2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti. Ta člen določa, da sodišče stranki, ki je v sporu uspešna, ne prisodi povračila stroškov, ki so nepotrebni ali nesorazmerni z zahtevkom.

Dokazne listine: Navedete lahko morebitna dokazna sredstva in po potrebi dodate dokazne listine.

Nasprotna tožba: Če želite vložiti zahtevek proti tožeči stranki (nasprotna tožba), izpolnite in priložite ločen obrazec A, ki ga najdete na spletni strani evropskega portala e-pravosodja: https://e-justice.europa.eu/dynform_intro_form_action.do?idTaxonomy=177&lang=sl&init=true&refresh=1 ali dobite od sodišča, ki vam je poslalo ta obrazec. Upoštevajte, da za namene nasprotne tožbe veljate za tožečo stranko.

Popravek vaših podatkov: V razdelku 6 „Druge informacije“ lahko tudi popravite ali dopolnite svoje osebne podatke (npr. kontaktni podatki, zastopnik itd.).

▼ M3

Vročitev pisanj in komuniciranje s sodiščem: Procesni akti, kot je vaš odgovor in sodba, se strankam lahko vročijo po pošti ali z elektronskimi sredstvi, če je takšen način sodišču tehnično razpoložljiv in dopusten v skladu s procesnim pravom države članice, v kateri teče postopek. Če je treba pisanja vročiti v državi članici, ki ni država članica, v kateri teče postopek, se morajo upoštevati tudi postopkovna pravila države članice, v kateri naj se opravi vročitev. Elektronska sredstva bi se lahko uporabila tudi za ostalo pisno komunikacijo (npr. zahteva za udeležbo na sodni obravnavi). Elektronska sredstva se lahko uporabljajo samo, če naslovnik vnaprej izrecno soglaša z njihovo uporabo ali če je pravno obvezan, da sprejme vročitev v elektronski obliki in/ali drugo pisno komunikacijo s sodiščem, v skladu s postopkovnimi pravili države članice, v kateri ima naslovnik stalno prebivališče. Da bi ugotovili, če so elektronska sredstva vročanja in/ali komunikacije razpoložljiva in dopustna v zadevnih državah članicah, lahko preverite informacije na evropskem portalu e-pravosodja na

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-sl.do?init=true.

Dodaten prostor: Če prostora ni dovolj, lahko priložite dodatne liste.

Del I (izpolni sodišče)

Ime tožeče stranke:

Ime tožene stranke:

Sodišče:

Zahtevek:

Številka zadeve:

Del II (izpolni tožena stranka)

1. Ali zahtevek sprejemate?

Da ☐

Ne ☐

Delno ☐

Če ste odgovorili „ne“ ali „delno“, navedite razloge:

Zahtevek je izven področja uporabe evropskega postopka v sporih majhne vrednosti. ☐

navedite spodaj

Drugo ☐

navedite spodaj

2. Če zahtevka ne sprejmete, opišite dokazila, ki jih želite predložiti kot ugovor zahtevku. Navedite, katere točke vašega odgovora potrjujejo dokazila. Po potrebi priložite ustrezne dokazne listine.

Pisna dokazila ☐ navedite spodaj

Priče ☐ navedite spodaj

Drugo ☐ navedite spodaj

▼ M3

3. Želite, da se opravi glavna obravnava?

Da ☐

Ne ☐

Če je odgovor pritrdilen, navedite razloge (*):

4. Če se sodišče odloči, da bo izvedlo glavno obravnavo, ali želite biti fizično navzoči?

Da ☐

Ne ☐

Prosimo, navedite razloge (*):

5. Ali zahtevate povračilo stroškov postopka?

Da ☐

Ne ☐

Če je odgovor pritrdilen, navedite, za katere stroške gre in zahtevani znesek ali znesek do sedaj nastalih stroškov:

6. Želite vložiti nasprotno tožbo?

Da ☐

Ne ☐

Če je odgovor pritrdilen, izpolnite in priložite ločeni obrazec A.

7.1 Ali se strinjate z uporabo elektronskih sredstev za namene vročitve sodbe?

Da ☐

Ne ☐

7.2 Ali se strinjate z uporabo elektronskih sredstev za namene prejemanja pisne komunikacije, ki ni sodna odločba?

Da ☐

Ne ☐

8. Druge informacije (*)

9. Datum in podpis

Izjavljam, da so navedene informacije, kolikor mi je znano, resnične in posredovane v dobri veri.

V/Na:

Datum: ____ / ____ / ____

Ime in podpis:

(*) Neobvezno.



PRILOGA IV

EVROPSKI POSTOPEK V SPORIH MAJHNE VREDNOSTI

OBRAZEC D

POTRDILO V ZVEZI S SODBO, IZDANO V EVROPSKEM POSTOPKU V SPORIH MAJHNE VREDNOSTI, ALI SODNO PORAVNAVO

(Člen 20(2) in 23a Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka v sporih male vrednosti)

Izpolni sodišče

1.	Sodišče
1.1	Naziv:
1.2	Ulica in hišna številka / poštni predal:
1.3	Kraj in poštna številka:
1.4	Država:
2.	Tožeča stranka
2.1	Priimek, ime / naziv podjetja ali organizacije:
2.2	Osebnostna identifikacijska številka ali številka potnega lista / registrska številka*
2.3	Ulica in hišna številka / poštni predal:
2.4	Kraj in poštna številka:
2.5	Država:
2.6	Telefon (*):
2.7	E-naslov (*):
2.8	Zastopnik tožeče stranke, če ga ima, in kontaktni podatki (*):
2.9	Drugi podatki (*):
3.	Tožena stranka
3.1	Priimek, ime / naziv podjetja ali organizacije:
3.2	Osebnostna identifikacijska številka ali številka potnega lista / registrska številka (*)
3.3	Ulica in hišna številka / poštni predal:
3.4	Kraj in poštna številka:
3.5	Država:
3.6	Telefon (*):
3.7	E-naslov (*):
3.8	Zastopnik tožene stranke, če ga ima, in kontaktni podatki (*):
3.9	Drugi podatki (*):

(*) Neobvezno.

▼ **M3**4. *Sodba*

4.1 Datum:

4.2 Številka zadeve:

4.3 Vsebina sodbe:

4.3.1. Sodišče je odredilo, da _____ plača _____

(1) Glavnica:

(2) Obresti:

(3) Stroški:

4.3.2. Sodišče je zoper _____ odredilo, da _____

(Če sodbo izreče pritožbeno sodišče ali pri preskusu sodbe).

Ta sodba razveljavlja sodbo, izdano _____ / _____ / _____, številka zadeve _____, in vsa s to sodbo povezana potrdila.

TA SODBA SE PRIZNA IN IZVRŠI V DRUGI DRŽAVI ČLANICI BREZ POTRDILA O IZVRŠLJIVOSTI IN BREZ VSAKRŠNE MOŽNOSTI UGOVARJANJA NJENEMU PRIZNANJU.

5. *Sodna poravnava*

5.1 Datum:

5.2 Številka zadeve:

5.3 Vsebina poravnave:

5.3.1. Stranki sta se dogovorili, da _____ plača _____

(1) Glavnica:

(2) Obresti:

(3) Stroški:

5.3.2. Stranki sta se dogovorili, da _____

V/Na:

Datum: _____ / _____ / _____

Podpis in/ali žig

(*) Neobvezno.

Uvodne izjave Uredbe (ES) št. 861/2007
Evropskega parlamenta in Sveta
z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega
postopka v sporih majhne vrednosti



I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA (ES) št. 861/2007 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
z dne 11. julija 2007
o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 61(c) in 67 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Skupnost si je zastavila cilj ohranjanja in razvijanja območja svobode, varnosti in pravice, v katerem je zagotovljen prost pretok oseb. Za postopno vzpostavitev takšnega območja mora Skupnost med drugim na področju pravosodnega sodelovanja v civilnih zadevah s čezmejnimi posledicami sprejeti ukrepe, ki so potrebni za pravilno delovanje notranjega trga.
- (2) V skladu s členom 65(c) Pogodbe ti ukrepi vključujejo odpravljanje ovir za nemoten potek civilnih postopkov, po potrebi s spodbujanjem združljivosti predpisov o civilnih postopkih, ki se uporabljajo v državah članicah.
- (3) V zvezi s tem je Skupnost med drugimi ukrepi že sprejela Uredbo Sveta (ES) št. 1348/2000 z dne 29. maja 2000 o vročanju sodnih in zunajsodnih pisanj v civilnih ali

gospodarskih zadevah v državah članicah ⁽³⁾, Uredbo Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ⁽⁴⁾, Odločbo Sveta 2001/470/ES z dne 28. maja 2001 o ustanovitvi Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah ⁽⁵⁾, Uredbo (ES) št. 805/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o uvedbi evropskega naloga za izvršbo nespornih zahtevkov ⁽⁶⁾ in Uredbo (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog ⁽⁷⁾.

- (4) Na zasedanju Evropskega sveta v Tampereju 15. in 16. oktobra 1999 sta bila Svet in Komisija pozvana, da določita skupna procesna pravila za poenostavitev in pospešitev sodnih postopkov v čezmejnih potrošniških in gospodarskih sporih majhne vrednosti.
- (5) Svet je 30. novembra 2000 sprejel skupni program Komisije in Sveta o ukrepih za izvajanje načela vzajemnega priznavanja odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ⁽⁸⁾. Program se nanaša na pospešeno reševanje in poenostavitev sodnih postopkov o čezmejnih sporih majhne vrednosti. To je bilo upoštevano v Haaškem programu ⁽⁹⁾, ki ga je Evropski svet sprejel 5. novembra 2004 in v katerem se poziva k aktivnemu nadaljevanju dela v zvezi s spori majhne vrednosti.

⁽³⁾ UL L 160, 30.6.2000, str. 37.

⁽⁴⁾ UL L 12, 16.1.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1791/2006 (UL L 363, 20.12.2006, str. 1).

⁽⁵⁾ UL L 174, 27.6.2001, str. 25.

⁽⁶⁾ UL L 143, 30.4.2004, str. 15. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1869/2005 (UL L 300, 17.11.2005, str. 6).

⁽⁷⁾ UL L 399, 30.12.2006, str. 1.

⁽⁸⁾ UL C 12, 15.1.2001, str. 1.

⁽⁹⁾ UL C 53, 3.3.2005, str. 1.

⁽¹⁾ UL C 88, 11.4.2006, str. 61.

⁽²⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 14. decembra 2006 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 13. junija 2007.

- (6) Komisija je 20. decembra 2002 sprejela Zeleno knjigo o postopku za evropski plačilni nalog ter ukrepih za poenostavitev in pospešitev sodnih postopkov v sporih majhne vrednosti. Z Zeleno knjigo se je začelo posvetovanje o ukrepih glede poenostavitve in pospešitve sodnih postopkov v sporih majhne vrednosti.
- (7) Mnoge države članice so uvedle poenostavljene civilne postopke za spore majhne vrednosti, saj ni nujno, da se stroški, zamude in zapletenost, povezani s sodnim postopkom, zmanjšajo sorazmerno z vrednostjo zahtevka. Ovire za hitro in ne predrago sojenje so večje v čezmejnih zadevah. Zato je nujno uvesti evropski postopek v sporih majhne vrednosti. Cilj takšnega evropskega postopka bi morala biti poenostavitev dostopa do pravnega varstva. Izkrivljanje konkurence na notranjem trgu zaradi neravnovesja glede delovanja procesnih sredstev, ki so na voljo upnikom v različnih državah članicah, povzroča potrebo po zakonodaji Skupnosti, ki zagotavlja enake pogoje za dolžnike in upnike v vsej Evropski uniji. Pri določanju stroškov za obravnavanje zahtevka v okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti bi bilo treba nujno upoštevati načela enostavnosti, hitrosti in sorazmernosti. Primerno bi bilo, da se podrobnosti zaračunanih stroškov objavijo in da so načini določitve vseh takšnih stroškov pregledni.
- (8) Z evropskim postopkom v sporih majhne vrednosti bi se morali poenostaviti in pospešiti sodni postopki v čezmejnih sporih majhne vrednosti ter znižati njihovi stroški in tako zagotoviti alternativo možnostim, ki obstajajo v skladu z zakoni držav članic, ki bodo ostale nespremenjene. Ta uredba bi morala prav tako omogočiti lažje priznavanje in izvrševanje sodb, izdanih v okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti v drugi državi članici.
- (9) Ta uredba si prizadeva spodbujati temeljne pravice in zlasti upošteva načela, priznana z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije. Sodišča bi morala spoštovati pravico do poštenega sojenja in načelo kontradiktornosti postopka, še zlasti pri odločanju o nujnosti glavne obravnave in izvajanja dokazov ter obsegu izvajanja dokazov.
- (10) Zaradi poenostavitve izračuna vrednosti zahtevka bi bilo treba zanemariti vse obresti na znesek glavnice, stroške in izdatke. To ne bi smelo vplivati na pristojnost sodišč, da se jih določi s sodbo in na nacionalne predpise o izračunu obresti.
- (11) Da bi olajšali začetek evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, bi morala tožeča stranka predložiti vlogo tako, da izpolni standardni obrazec zahtevka in ga vloži na sodišču. Obrazec zahtevka bi bilo treba vložiti le na pristojnem sodišču.
- (12) Obrazcu zahtevka bi morale biti po potrebi priložene ustrezne dokazne listine. Vendar lahko tožeča stranka, kadar je ustrezno, predloži tudi nadaljnje dokaze med postopkom. Enako načelo bi moralo veljati tudi za odgovor tožene stranke.
- (13) Pojma „očitno neutemeljen“ glede zavrnitve zahtevka in „nedopusten“ glede zavrženja vloge bi bilo treba določiti v skladu z nacionalno zakonodajo.
- (14) Evropski postopek v sporih majhne vrednosti bi moral potekati pisno, razen če sodišče meni, da je potrebna glavna obravnava, ali če to zahteva stranka. Sodišče lahko takšno zahtevo zavrne. Te zavrnitve ni možno spodbijati ločeno.
- (15) Zastopanje strank po odvetniku ali drugem pravnem strokovnjaku ne bi smelo biti obvezno.
- (16) Pojem „nasprotna tožba“ bi bilo treba razumeti v smislu člena 6(3) Uredbe (ES) št. 44/2001 kot nasprotno tožbo, ki izhaja iz iste pogodbe ali dejstva, na katerem je temeljila prvotna tožba. Členi 2, 4, 5(3), (4) in (5) bi se morali smiselno uporabljati za nasprotno tožbo.
- (17) V primerih, ko tožena stranka med postopkom uveljavlja pravico do pobota, ta zahteva ne bi smela predstavljati nasprotno tožbe v smislu te uredbe. Zato tožena stranka ne bi smela biti obvezana uporabljati standardnega obrazca A iz Priloge I za uveljavljanje take pravice.
- (18) Država članica naslovnica za namene uporabe člena 6 je država članica, v kateri se vročitev izvede ali v katero se dokument pošlje. Da bi znižali stroške in zmanjšali zamude, bi bilo treba listine strankam vročiti zlasti po pošti s potrdilom o prejemu, iz katerega je razviden datum prejema.
- (19) Stranka lahko zavrne prejem dokumenta v času vročitve, ali tako, da ga vrne v enem tednu, če ni sestavljen ali preveden v uradni jezik države članice naslovnice (ali, če je v državi članici več uradnih jezikov, v uradni jezik ali v enega izmed uradnih jezikov kraja, kjer naj se opravi vročitev ali kamor se dokument pošilja), ali pa v jezik, ki ga naslovnik razume.

- (20) V okviru glavnih obravnav in izvajanja dokazov bi morale države članice spodbujati rabo moderne komunikacijske tehnologije v skladu z nacionalno zakonodajo države članice, v kateri je sodišče. Sodišče bi moralo uporabiti najpreprostejši in najcenejši način izvajanja dokazov.
- (21) Praktična pomoč, ki bi morala biti na voljo strankam, bi morala vključevati tehnične informacije v zvezi z razpoložljivostjo in izpolnjevanjem obrazcev.
- (22) Informacije o postopkovnih vprašanjih lahko v skladu z nacionalno zakonodajo daje tudi sodno osebje.
- (23) Ker je cilj te uredbe poenostaviti in pospešiti sodne postopke v čezmejnih sporih majhne vrednosti, bi moralo sodišče ukrepati čim prej tudi, ko ta uredba za določeno fazo postopka ne predpisuje roka.
- (24) Za računanje rokov, predvidenih v tej uredbi, bi bilo treba uporabljati Uredbo Sveta (EGS, Euratom) št. 1182/71 z dne 3. junija 1971 o določitvi pravil glede rokov, datumov in iztekov rokov ⁽¹⁾.
- (25) Da bi pospešili izterjavo v sporih majhne vrednosti, bi morala biti sodba izvršljiva ne glede na možno pravno sredstvo in brez pogoja pologa varščine, razen če ni s to uredbo določeno drugače.
- (26) Vsako sklicevanje na pravno sredstvo v tej uredbi bi moralo vključevati vsa možna pravna sredstva, ki so na voljo po nacionalni zakonodaji.
- (27) Sodišče mora vključevati osebo, ki je v skladu z nacionalno zakonodajo usposobljena za poklic sodnika.
- (28) Kadar koli mora sodišče določiti rok, bi se moralo zadevno stranko obvestiti, kakšne so lahko posledice, če tega roka ne upošteva.
- (29) Stroške postopka bi morala nositi stranka, ki v pravdi ni uspela. Stroški postopka bi morali biti določeni v skladu z nacionalno zakonodajo. Sodišče bi moralo ob upoštevanju ciljev enostavnosti in stroškovne učinkovitosti odrediti, da mora stranka, ki v postopku ne uspe, plačati le stroške postopka, vključno tudi z na primer vsemi stroški, nastalimi zato, ker je drugo stranko zastopal odvetnik ali drug pravni strokovnjak, ali vse stroške, nastale zaradi vročitve ali prevoda dokumentov, ki ustrezajo vrednosti zahtevka, ali so neizogibni.
- (30) Da bi olajšali priznavanje in izvrševanje, bi morala biti sodba, izdana v državi članici v okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, priznana in izvršljiva v drugi državi članici brez potrebe po potrdilu o izvršljivosti in brez vsakršne možnosti nasprotovanja njenemu priznanju.
- (31) Treba bi bilo predvideti minimalne standarde za preskus sodbe v primerih, ko tožena stranka ni mogla spodbijati zahtevka.
- (32) Ob upoštevanju ciljev enostavnosti in stroškovne učinkovitosti se od stranke, ki zahteva izvršitev, razen v primeru uradnikov, pristojnih za izvršilni postopek v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne države članice, ne bi smelo zahtevati, da ima pooblaščenca ali poštni naslov v državi članici izvršbe.
- (33) Poglavje III te uredbe bi se moralo uporabljati tudi za določitev stroškov in izdatkov sodnih uradnikov, nastalih zaradi sodbe na podlagi postopka iz te uredbe.
- (34) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ⁽²⁾.
- (35) Komisijo bi bilo zlasti treba pooblastiti za sprejemanje ukrepov, potrebnih za izvajanje te uredbe v zvezi s posodobitvami ali tehničnimi spremembami obrazcev, določenih v prilogah. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in naj bi spreminjali nebitvene določbe te uredbe in/ali dopolnjevali to uredbo z dodajanjem novih nebitvenih določb, bi jih bilo treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom, predvidenim v členu 5a Sklepa 1999/468/ES.
- (36) Ker ciljev te uredbe, in sicer uvedbe postopka, ki bi poenostavil in pospešil reševanje čezmejnih sporov majhne vrednosti in zmanjšal stroške sodnih postopkov, ne morejo zadostno uresničiti države članice in se lahko zaradi obsega in učinkov te uredbe lažje dosežejo na ravni Skupnosti, lahko Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti, kakor je določeno v navedenem členu, ta uredba ne presega okvirov, ki so potrebni za doseganje teh ciljev.

⁽¹⁾ UL L 124, 8.6.1971, str. 1.

⁽²⁾ UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

- (37) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, sta Združeno kraljestvo in Irska obvestila države članice, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.
- (38) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejemanju te uredbe, ki zanjo ni zavezujoča in se zanjo ne uporablja –

Uvodne izjave Uredbe (EU) 2015/2421
Evropskega parlamenta in Sveta
z dne 16. decembra 2015 o spremembi
Uredbe (ES) št. 861/2007 o uvedbi evropskega
postopka v sporih majhne vrednosti
in Uredbe (ES) št. 1896/2006 o uvedbi
postopka za evropski plačilni nalog



I

(Zakonodajni akti)

UREDBE

UREDBA (EU) 2015/2421 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 16. decembra 2015

**o spremembi Uredbe (ES) št. 861/2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti
in Uredbe (ES) št. 1896/2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 81 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾ je bil uveden evropski postopek v sporih majhne vrednosti. Navedena uredba se uporablja za sporne in za nesporne zahtevke v čezmejnih civilnih in gospodarskih zadevah, katerih vrednost ne presega 2 000 EUR. Zagotavlja tudi, da so sodbe, izdane v okviru tega postopka, izvršljive brez vmesnih postopkov, zlasti brez potrebe po potrditvi izvršljivosti v državi članici izvršbe (odprava eksekviture). Splošni cilj Uredbe (ES) št. 861/2007 je bil izboljšati dostop do sodnega varstva za potrošnike in podjetja z zmanjšanjem stroškov in pospešitvijo civilnih postopkov v zvezi z zahtevki, ki spadajo v njeno področje uporabe.
- (2) V poročilu Komisije z dne 19. novembra 2013 o uporabi Uredbe (ES) št. 861/2007 je navedeno, da v splošnem velja, da so se z uvedbo evropskega postopka v sporih majhne vrednosti olajšali sodni postopki v čezmejnih sporih majhne vrednosti v Uniji. V navedenem poročilu so opredeljene tudi ovire, ki potrošnikom in podjetjem, zlasti malim in srednjim podjetjem (MSP), preprečujejo, da bi v celoti izkoristili evropski postopek v sporih majhne vrednosti. Med drugim je v navedenem poročilu ugotovljeno, da nizka zgornja meja iz Uredbe (ES)

⁽¹⁾ UL C 226, 16.7.2014, str. 43.⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 7. oktobra 2015 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in odločitev Sveta z dne 3. decembra 2015.⁽³⁾ Uredba (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti (UL L 199, 31.7.2007, str. 1).

št. 861/2007 glede vrednosti zahtevka mnogim potencialnim tožečim strankam, ki so v čezmejnih sporih, preprečuje uporabo poenostavljenega postopka. Poleg tega je navedeno, da bi bilo mogoče več elementov postopka dodatno poenostaviti ter tako zmanjšati stroške in skrajšati trajanje sodnih postopkov. Sklepna ugotovitev poročila Komisije je, da bi bilo mogoče te ovire najučinkoviteje odstraniti s spremembo Uredbe (ES) št. 861/2007.

- (3) Zagotoviti bi bilo treba, da lahko potrošniki v največji možni meri izkoristijo možnosti, ki jih nudi notranji trg, in da pomanjkanje učinkovitih pravnih sredstev v sporih, v katerih je prisoten čezmejni element, ne omejuje njihovega zaupanja. Cilj izboljšav evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, ki so predlagane v tej uredbi, je potrošnikom zagotoviti učinkovita pravna sredstva in s tem prispevati k praktičnemu uveljavljanju njihovih pravic.
- (4) Z zvišanjem zgornje meje vrednosti zahtevka na 5 000 EUR bi izboljšali dostop do učinkovitega in cenejšega sodnega varstva v čezmejnih sporih, zlasti za MSP. Z boljšim dostopom do sodnega varstva bi okrepili zaupanje v čezmejne posle in prispevali k čim večjemu izkoriščanju možnosti, ki jih omogoča notranji trg.
- (5) Ta uredba bi se morala uporabljati samo za čezmejne zadeve. Veljati bi moralo, da gre za čezmejno zadevo, če ima vsaj ena od strank stalno ali običajno prebivališče v državi članici, za katero je ta uredba zavezujoča, ki ni država članica, v kateri je sodišče, pred katerim poteka postopek.
- (6) Evropski postopek v sporih majhne vrednosti bi bilo treba dodatno izboljšati z izkoriščanjem tehnološkega napredka na področju pravosodja in novih orodij, ki so na voljo sodiščem, s čimer bi lahko pripomogli k premoščanju geografske razdalje in njenih posledic v smislu visokih stroškov in dolgotrajnosti postopkov.
- (7) Stranke in sodišča bi bilo treba še naprej spodbujati k uporabi sodobne komunikacijske tehnologije, da bi tako dodatno zmanjšali stroške sodnega postopka in skrajšali njegovo trajanje.
- (8) Za listine, ki jih je v okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti treba vročiti strankam, bi morali biti elektronska vročitev in vročitev po pošti enakovredni. V ta namen bi moral biti s to uredbo vzpostavljen splošen okvir, v katerem bi bila dovoljena uporaba elektronskega vročanja, kadar koli bi bila na voljo potrebna tehnična sredstva in kadar bi bila uporaba elektronskega vročanja združljiva z nacionalnimi procesnimi pravili sodelujočih držav članic. Kar zadeva vso ostalo pisno sporočanje med strankami ali drugimi osebami, ki so udeležene v postopku, in sodišči, bi se morala – kolikor je mogoče – prednostno uporabljati elektronska oblika, kadar je ta oblika razpoložljiva in dopustna.
- (9) Če stranke ali drugi naslovniki po nacionalnem pravu niso dolžni sprejeti elektronske oblike, bi morali imeti možnost izbire med elektronsko obliko, kadar je takšna oblika razpoložljiva in dopustna, ali bolj tradicionalnimi oblikami vročitve listin ali drugega pisnega sporočanja s sodiščem. Sprejetje elektronske vročitve listin s strani stranke ne posega v njeno pravico, da zavrne sprejem listine, ki ni napisana ali ji ni bil priložen prevod v uradnem jeziku države članice, v kateri ima stalno ali običajno prebivališče, ali – v primeru, da je v tej državi članici več uradnih jezikov – v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov kraja, v katerem ima ta stranka stalno ali običajno prebivališče, ali v jeziku, ki ga razume.
- (10) Kadar se za vročitev listin ali drugega pisnega sporočanja uporablja elektronska oblika, bi morale države članice z uporabo obstoječih najboljših praks zagotavljati, da je vsebina teh listin in prejetega drugega pisnega sporočanja resnična in istovetna vsebini poslanih listin in poslanega drugega pisnega sporočanja ter da se na način, ki se uporablja za potrditev prejema, jamčita potrditev prejema s strani naslovnika in potrditev datuma prejema.
- (11) Evropski postopek v sporih majhne vrednosti je v osnovi pisni postopek. Ustne obravnave bi se morale izvesti le izjemoma, kadar sodbe ne bi bilo mogoče izdati na podlagi pisnih dokazov ali kadar se sodišče na zahtevo stranke strinja z izvedbo glavne obravnave.

- (12) Da bi se omogočilo zaslišanje oseb, ne da bi za to morale potovati na sodišče, bi bilo treba glavne obravnave in pridobivanje dokazov z zaslišanji prič, izvedencev ali strank izvajati z uporabo vseh ustreznih sredstev komuniciranja na daljavo, ki so na voljo sodišču, razen če uporaba takšne tehnologije zaradi posebnih okoliščin zadeve ne bi bila ustrezna za pošteno vodenje postopka. Kar zadeva osebe, ki imajo stalno ali običajno prebivališče v državi članici, ki ni država članica, v kateri je sodišče, pred katerim poteka postopek, bi bilo treba glavno obravnavo organizirati z uporabo postopkov iz Uredbe Sveta (ES) št. 1206/2001 ⁽¹⁾.
- (13) Države članice bi morale spodbujati uporabo tehnologije komuniciranja na daljavo. Za izvedbo glavnih obravnav bi bilo treba poskrbeti, da imajo sodišča, ki so pristojna v zvezi z evropskim postopkom v sporih majhne vrednosti, dostop do ustreznih tehnologije komuniciranja na daljavo z namenom zagotoviti poštenost postopkov glede na posebne okoliščine zadeve. Kar zadeva videokonference, bi bilo treba upoštevati priporočila Sveta o čezmejni uporabi videokonferenc, ki jih je sprejel Svet 15. in 16. junija 2015, in delo, opravljeno v okviru evropskega e-pravosodja.
- (14) Morebitni stroški sodnega postopka lahko vplivajo na odločitev tožeče stranke ali naj začne sodni postopek. Med temi stroški lahko tožeče stranke od vložitve tožbe odvrnejo zlasti sodne takse. Da se zagotovi dostop do sodnega varstva v čezmejnih sporih majhne vrednosti, sodne takse, ki se v državi članici zaračunajo za evropski postopek v sporih majhne vrednosti, ne bi smele biti nesorazmerne z zahtevkom ali višje od sodnih taks, ki se v isti državi članici zaračunajo za nacionalne poenostavljene sodne postopke. To sicer ne bi smelo preprečiti zaračunavanja razumnih minimalnih sodnih taks in ne bi smelo posegati v možnost, da se pod enakimi pogoji zaračuna ločena taksa za morebiten postopek pritožbe zoper sodbo, izdano v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti.
- (15) Za namene te uredbe bi morale sodne takse zajemati takse in dajatve, ki se plačajo sodišču in katerih znesek je določen v skladu z nacionalnim pravom. Ne bi pa smele na primer vključevati zneskov, ki se med postopkom prenesajo na tretje osebe, kot so stroški odvetnika, stroški prevodov, stroški vročanja listin prek subjektov, ki niso sodišča, ali stroški, plačani izvedencem ali pričam.
- (16) Eden glavnih ciljev je dejanski dostop do pravnega varstva po vsej Uniji. Za zagotovitev takšnega učinkovitega dostopa v okviru evropskega postopka v sporih majhne vrednosti bi se morala pravna pomoč zagotavljati v skladu z Direktivo Sveta 2003/8/ES ⁽²⁾.
- (17) Zaradi plačila sodnih taks se od tožeče stranke ne bi smelo zahtevati, da potuje v državo članico sodišča, pred katerim poteka postopek, ali da v ta namen najame odvetnika. Za zagotovitev, da se učinkovit dostop do postopka zagotovi tudi tožečim strankam, ki so v državi članici, ki ni država članica, v kateri je sodišče, pred katerim poteka postopek, bi morale države članice kot minimum nuditi vsaj enega od načinov plačila na daljavo, določenih v tej uredbi.
- (18) Pojasniti bi bilo treba, da je sodna poravnava, ki jo potrdi sodišče ali je sklenjena pred sodiščem med evropskim postopkom v sporih majhne vrednosti, izvršljiva na enak način kot sodba, izdana v navedenem postopku.
- (19) Da bi čim bolj zmanjšali potrebo po prevodih in povezane stroške, bi moralo sodišče pri izdaji potrdila v zvezi z izvršbo sodbe, ki jo izda sodišče med evropskim postopkom v sporih majhne vrednosti, ali v zvezi s sodno poravnavo, ki jo potrdi sodišče ali je sklenjena pred njim med tovrstnim postopkom, v jeziku, ki ni njegov jezik, uporabiti ustrezno jezikovno različico standardnega obrazca potrdila, ki je v dinamični spletni obliki dostopen na evropskem portalu e-pravosodje. V ta namen bi mu moralo biti dovoljeno, da se zaneša na točnost prevoda, dostopnega na navedenem portalu. Morebitni stroški potrebnega prevoda besedila, vpisanega v prazna besedilna polja v potrdilu, se morajo razdeliti tako, kot je določeno v pravu države članice, v kateri je sodišče.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih ali gospodarskih zadevah (UL L 174, 27.6.2001, str. 1).

⁽²⁾ Direktiva Sveta 2003/8/ES z dne 27. januarja 2003 o izboljšanju dostopa do pravnega varstva v čezmejnih sporih z uvedbo minimalnih skupnih pravil v zvezi s pravno pomočjo pri takih sporih (UL L 26, 31.1.2003, str. 41).

- (20) Države članice bi morale strankam zagotavljati praktično pomoč pri izpolnjevanju standardnih obrazcev, predvidenih v evropskem postopku v sporih majhne vrednosti. Zagotavljati bi morale tudi splošne informacije o področju uporabe evropskega postopka v sporih majhne vrednosti in o tem, katera sodišča so v zvezi z njim pristojna. Ta obveznost pa ne bi smela vključevati nudenja pravne pomoči ali pravnega svetovanja v obliki pravne presoje konkretne zadeve. Državam članicam bi moralo biti prepuščeno, da same določijo najustreznejše načine in sredstva zagotavljanja takšne praktične pomoči in splošnih informacij, pa tudi, da same odločijo, katerim organom se naložijo te obveznosti. Te splošne informacije o področju uporabe evropskega postopka v sporih majhne vrednosti in o pristojnih sodiščih se lahko zagotovijo tudi s sklicevanjem na informacije, ki so bodisi navedene v brošurah ali priročnikih, na nacionalnih spletnih straneh ali na evropskem portalu e-pravosodje bodisi jih nudijo ustrezne podporne organizacije, kakršna je mreža evropskih potrošniških centrov.
- (21) Zagotoviti bi bilo treba, da so informacije o sodnih taksah in načinih plačila ter ustreznih organih ali organizacijah v državi članici, pristojnih za praktično pomoč, preglednejše in enostavno dostopne na internetu. V ta namen bi morale države članice te informacije predložiti Komisiji, ta pa bi morala poskrbeti, da se javno objavijo in široko razširijo na kakršen koli ustrezen način, zlasti prek evropskega portala e-pravosodje.
- (22) V Uredbi (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ bi bilo treba pojasniti, da bi moral biti v sporu, ki spada na področje uporabe evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, ta postopek na voljo tudi tožeči stranki v postopku za evropski plačilni nalog v primeru, da je tožena stranka vložila ugovor zoper evropski plačilni nalog.
- (23) Da bi bil dostop do evropskega postopka v sporih majhne vrednosti še lažji, bi moral biti standardni obrazec zahtevka na voljo ne le na sodiščih, ki so pristojna za evropski postopek v sporih majhne vrednosti, temveč tudi na ustreznih nacionalnih spletnih mestih. Navedena obveznost bi se lahko izpolnila tako, da bi se na ustreznih nacionalnih spletnih mestih zagotovila povezava na evropski portal e-pravosodje.
- Zaradi večje zaščite tožene stranke bi morali standardni obrazci, določeni v Uredbi (ES) št. 861/2007, vsebovati informacije o posledicah za toženo stranko, če ta ne ugovarja zahtevku ali se ne udeleži glavne obravnave, kadar je nanjo vabljen, zlasti kar zadeva možnost, da se sodba izda ali izvrši proti njej in da se ji naloži plačilo stroškov postopka. Standardni obrazci bi morali vsebovati tudi informacije o dejstvu, da stranka, ki v pravdi uspe, morda ne bo mogla izterjati stroškov postopka, ker so neupravičeni ali so nesorazmerni z vrednostjo zahtevka.
- (24) Da bi se standardni obrazci evropskega postopka v sporih majhne vrednosti in postopka za evropski plačilni nalog redno posodabljali, bi bilo treba na Komisijo prenesti pooblastilo, da v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) sprejme akte v zvezi s spremembami prilog I do IV k Uredbi (ES) št. 861/2007 ter v zvezi s spremembami prilog I do VII k Uredbi (ES) št. 1896/2006. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da se zadevni dokumenti posredujejo Evropskemu parlamentu in Svetu sočasno, pravočasno in na ustrezen način.
- (25) V skladu s členom 3 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji (PEU) in PDEU, sta obe državi podali uradno obvestilo, da želita sodelovati pri sprejetju in uporabi te uredbe.
- (26) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.
- (27) Uredbi (ES) št. 861/2007 in (ES) št. 1896/2006 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog (UL L 399, 30.12.2006, str. 1).

KAKO DO PUBLIKACIJ EVROPSKE UNIJE

Brezplačne publikacije:

- en izvod:
na spletni strani EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- več kot en izvod ter plakati in zemljevidi:
pri predstavništvih Evropske unije (http://ec.europa.eu/represent_sl.htm),
pri delegacijah v državah, ki niso članice EU (http://eeas.europa.eu/delegations/index_sl.htm),
pri službi Europe Direct (http://europa.eu/europedirect/index_sl.htm) ali
s klicem na telefonsko številko 00 800 67 89 10 11 (brezplačna številka za celotno EU) (*).

(*) Informacije so brezplačne, kakor tudi večina klicev (nekateri operaterji, telefonske govorilnice ali hoteli lahko klic zaračunajo).

Publikacije, ki so naprodaj:

- na spletni strani EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

